

**IV Seminario AEPRU**  
**"La lengua y la cultura rusas en España en la  
situación geopolítica actual"**

(Barcelona, 16 y 17 de febrero de 2023)

**1ª Carta Informativa**

**Organizadores**

- **AEPRU**
- **Facultad de Filología y Comunicación de la Universidad de Barcelona**

**Antecedentes y destinatarios**

Continuando la línea de los anteriores (Cádiz, Madrid y Málaga), este IV Seminario AEPRU propone nuevamente una enriquecedora combinación de sesiones académico-metodológicas y un espacio que facilite los lazos entre los profesionales de diferentes ámbitos de la enseñanza, la traducción, la interpretación y otras actividades profesionales relacionadas con la lengua y la cultura rusas en España.

Está dirigido, por tanto, a todos aquellos profesionales que se encuentren actualmente ejerciendo (o hayan ejercido en el pasado) labores de docencia en centros públicos o privados radicados en España, así como alumnado que venga avalado por un profesor ligado a la lengua o cultura rusas. Son igualmente bienvenidos todos aquellos profesionales que se encuentren actualmente ejerciendo (o hayan ejercido en el pasado) labores de traducción e interpretación del ruso o al ruso en España, así como todos aquellos profesionales cuyas labores estén (o hayan estado en el pasado) volcadas en la recepción y difusión de la lengua y cultura rusas (periodistas, historiadores, sociólogos, artistas, críticos literarios o de arte, etc.).

**Objetivos**

Con este IV Seminario, AEPRU y la Facultad de Filología y Comunicación de la Universidad de Barcelona aúnan sus esfuerzos para:

1. Poner a disposición de la comunidad de profesionales de lengua y cultura rusas en España la oportunidad de reunirse, compartir aciertos y problemas, avances y hallazgos.

2. Descubrir nuevas oportunidades y caminos, enriqueciéndose de manera colectiva e individual y creando entre los participantes poderosos vínculos profesionales de colaboración colectiva.
3. Presentar y poner a disposición de los profesionales enfoques modernos y materiales de nueva generación, al tiempo que se estudian proyectos e ideas novedosas, se comparten experiencias, se analizan posibles colaboraciones y se hace un intercambio entre las ramas contiguas donde el idioma ruso y/ o la cultura rusa son el principal instrumento.
4. Hacer balance sobre la situación actual de la enseñanza de ruso en los distintos centros de España, tanto públicos como privados; compartir experiencias, buenas prácticas y avances metodológicos entre los centros y docentes participantes; buscar nuevas vías de comunicación y colaboración colectiva entre los profesionales de los distintos centros de enseñanza del ruso en España.
5. Analizar la situación de los distintos tipos y ámbitos de la traducción e interpretación del ruso y al ruso en España; de la oferta y demanda de los servicios; de las carencias, necesidades, logros y avances en este ámbito profesional; de los estudios específicos, becas y premios correspondientes.
6. Crear un clima idóneo para la integración de los profesionales cuya actividad está vinculada a la recepción y difusión de la cultura rusa en España en una red de colaboración y cooperación, así como nuevas oportunidades que ya se están forjando entre los docentes, intérpretes y traductores a través de la creación de AEPRU.
7. Continuar con el trabajo de la Asociación Española de Profesionales de Lengua y Cultura Rusas como una entidad común y colectiva de apoyo profesional e institucional a las personas cuya actividad profesional está ligada a la recepción, difusión, interpretación o comprensión de la lengua y/o cultura rusas en España.

### Formato del evento, temáticas y lenguas de trabajo

El **formato del Seminario** es presencial y la habitual forma de presentaciones en:

- comunicaciones (15 minutos + 5 min. discusión);
- talleres (30 minutos).

**Las temáticas** de dichas presentaciones podrán versar sobre cuestiones relacionadas con:

- la enseñanza y el aprendizaje por hispanohablantes de la lengua rusa y/o la difusión de sus culturas ligadas, ya sea sobre cuestiones y propuestas didácticas o sobre la situación de dichas materias en el centro de trabajo, ciudad o comunidad autónoma donde el ponente realice su labor docente;

- el desarrollo de la actividad profesional vinculada a la traducción y/o interpretación al ruso o del ruso, con las problemáticas, iniciativas, necesidades, dificultades y propuestas relacionadas con dicha actividad;
- la mediación cultural y la realización de la actividad profesional volcada en la recepción y difusión de la lengua y cultura rusas en cualquier ámbito: periodismo, historia, literatura, ciencias sociales, humanidades, etc.;
- se aceptarán también ponencias relacionadas con informes sobre estudios, premios, becas y otras oportunidades en cualquier ámbito relacionado con la lengua y la cultura rusas;

Los talleres y comunicaciones se podrán presentar en **ruso y/o español**, no estando prevista la interpretación de las mismas a ningún otro idioma.

En próximas cartas informativas se anunciará el listado de ponentes invitados por el Comité Organizador para el expreso cumplimiento de los objetivos anteriormente anunciados.

### Forma de inscripción y normas de participación

La **inscripción** (como ponente o como asistente, ambos con derecho a certificado de participación) será **gratuita** para todos los **asociados de AEPRU**.

Si hay personas interesadas en participar y no están asociadas a AEPRU, podrán inscribirse gratuitamente en el Seminario previa solicitud de asociación (también gratuita) a AEPRU a través del siguiente correo electrónico: [info@aepru.org](mailto:info@aepru.org)

Los alumnos de titulaciones de Grado, Máster o Doctorado relacionadas con la lengua o la cultura rusas quedan exentos de cuota de inscripción sin necesidad de asociarse a AEPRU.

Los interesados en inscribirse, como comunicante o asistente, al Seminario sin asociarse a AEPRU, se establece una cuota única de inscripción de 40€.

La inscripción se realiza online a través del siguiente enlace: <https://forms.gle/pVfkvWYfnSdRGkeP9>

El Comité Organizador se reserva el derecho a admitir o rechazar las solicitudes recibidas, de lo que se informará directamente al interesado a través del correo electrónico de contacto que este indique en su solicitud de inscripción online.

El Comité Organizador asume los gastos de organización y materiales del evento, así como del programa cultural.

Corren por cuenta de los participantes los gastos resultantes de su desplazamiento y estancia en Barcelona.



UNIVERSITAT DE  
BARCELONA

Facultat de Filologia  
i Comunicació

Próximamente, se enviará una segunda carta con información sobre los distintos tipos de alojamientos cercanos a la sede del Seminario:

*Facultad de Filología y Comunicación  
Gran Via de les Corts Catalanes, 585  
08807 – Barcelona*

### **Fechas importantes (cronograma)**

- 15/01/23 Fin del plazo de inscripción online.
- 01/02/23 Publicación del programa del Seminario.
- 16/02/23 1ª jornada Seminario (inauguración, ponencias, talleres y comunicaciones).
- 17/02/23 2ª jornada Seminario (talleres, ponencias y comunicaciones, mesas redondas, Asamblea AEPRU, clausura y entrega de certificados).
- 18/02/23 Programa cultural

### **Web e información de contacto**

#### **Web Oficial IV Seminario:**

- <https://aepru.org/4-seminario-aepru/>

#### **Información y contacto sobre IV Seminario:**

- [seminario.aepru@gmail.com](mailto:seminario.aepru@gmail.com)
  - Marc Ruiz-Zorrilla (Universidad de Barcelona),
  - Andrés Santana (Junta Directiva AEPRU)

#### **Información y contacto AEPRU:**

- [info@aepru.org](mailto:info@aepru.org)